



## CONDIZIONI CONTRATTUALI PER L'ESECUZIONE DI APPALTI DI SERVIZI E FORNITURE

ai sensi dell'art. 87, comma 2 del D. Lgs. 36/2023 e  
dell'art. 32 dell'allegato I.7 del D. Lgs. 36/2023

Il presente documento, gli atti allegati e i documenti ivi richiamati, ancorché non materialmente allegati, costituiscono parte integrante e sostanziale del contratto.

Per quanto non previsto o non richiamato nelle presenti condizioni contrattuali e dalla richiamata documentazione si fa espresso riferimento alle disposizioni contenute nel Codice dei contratti approvato con D. Lgs. n. 36/2023 e nei suoi Allegati e nella L.P. n. 16/2015, nonché a tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di contratti pubblici.

### ART. 1 OGGETTO DELL'APPALTO

L'appalto ha per oggetto: il/i servizio/i/la fornitura ed eventuale posa in opera/installazione/montaggio di prodotti, come dettagliatamente indicati, per quantità e qualità, nella richiesta di preventivo/proposta o nel capitolato tecnico descrittivo e prestazionale ove allegato.

Nei documenti di gara o dell'indagine di mercato può essere stabilito che, qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, la stazione appaltante possa imporre all'appaltatore l'esecuzione alle condizioni originariamente previste. In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto come specificato all'articolo 120 comma 9 del D.lgs. 36/2023.

In caso di variazioni entro il quinto dell'importo contrattuale di cui all'art. all'articolo 120 comma 9 del D.lgs. 36/2023 l'appaltatore è tenuto ad eseguire le nuove prestazioni, previa sottoscrizione di un atto di sottomissione, agli stessi prezzi e condizioni del contratto originario, senza diritto ad alcuna indennità ad eccezione del corrispettivo relativo alle nuove

## VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG VON DIENSTLEISTUNGS- UND LIEFERUNGSVERTRÄGEN

gemäß Art. 87 Abs. 2 GVD 36/2023 und Art. 32 der  
Anlage I.7 GVD 36/2023

Wesentlicher Bestandteil des Vertrags sind die gegenständlichen Vertragsbedingungen, die Anlagen und die dort genannten, auch wenn nicht beigelegten, Unterlagen.

Was nicht von diesen Vertragsbedingungen und den Unterlagen, auf die im Vertrag Bezug genommen wird, vorgesehen, wird ausdrücklich auf die Bestimmungen im GvD Nr. 36/2023 und dessen Anlagen und im LG Nr. 16/2015, sowie auf alle Gesetze und Verordnungen im Bereich der Ausführung öffentlicher Verträge verwiesen.

### ART. 1 GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Der Auftrag hat die Dienstleistung/en, die Dienstleistungen/die Lieferung und eventuell den Einbau/die Installation/die Montage von Produkten, zum Gegenstand, deren Mengen- und Qualitätsangaben detailliert im Ersuchen um Einreichung eines Voranschlags/Vorschlags oder im detaillierten technischen Leistungsverzeichnis (falls beigelegt) angegeben sind.

In den ursprünglichen Ausschreibungsunterlagen oder in den Markterhebungsunterlagen kann festgelegt werden, dass im Falle einer notwendigen Erhöhung oder Verringerung der Leistungen während der Ausführung bis zu einem Fünftel des gesamten Ausmaßes des Vertragswerts, die Vergabestelle dem Auftragnehmer die Ausführung gemäß den ursprünglich festgelegten Bedingungen auferlegen kann. In diesem Fall kann der Auftragnehmer wie im Artikel 120, Absatz 9, des GVD 36/2023 angegeben, kein Recht auf Vertragsauflösung geltend machen.

Im Falle von Änderungen des Vertragsbetrags bis zu einem Fünftel gemäß Art. 120, Abs 9 GVD 36/2023 ist der Auftragnehmer verpflichtet, die neuen Leistungen nach Unterzeichnung eines Unterwerfungsakts zu denselben Preisen und denselben Bedingungen des ursprünglichen Vertrags auszuführen, ohne dass ihm eine zusätzliche



prestazioni (art. 5 comma 6 dell'Allegato II.14 al D. Lgs. 36/2023).

Ai fini della determinazione del quinto, l'importo contrattuale è formato dalla somma risultante dal contratto, aumentata dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 210, 211 e 212 del D. Lgs. 36/2023 (art. 5 comma 6 dell'Allegato II.14 al D. Lgs. 36/2023).

In caso di prestazioni non previste dal contratto e per le quali non risulta fissato il prezzo contrattuale si provvede alla formazione di nuovi prezzi. I nuovi prezzi sono valutati:

- a) ragguagliandoli a quelli di prestazioni consimili compresi nel contratto;
- b) quando sia impossibile l'assimilazione, ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove analisi effettuate avendo a riferimento i prezzi alla data di formulazione dell'offerta, attraverso un contraddittorio tra il direttore dell'esecuzione e l'esecutore, e approvati dal RUP ai sensi dell'art. 35 comma 1 dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023.

In caso d'aumento e diminuzione del servizio entro i limiti suddetti (un quinto), in relazione alle caratteristiche e all'importo del servizio, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.

Le modifiche e le varianti del contratto nel periodo di validità/efficacia sono ammesse nelle ipotesi, nel rispetto delle condizioni ed entro i limiti di cui all'art. 48 L.P. 16/2015 e dall'art. 120 del D.lgs. 36/2023.

Ai sensi dell'art. 120 comma 10 D. Lgs. 36/2023 nel caso in cui nel bando e nei documenti di gara iniziali sia prevista un'opzione di proroga il contraente è tenuto a eseguire le prestazioni contrattuali ai prezzi, patti e condizioni stabiliti nel contratto o, se previsto nei documenti di gara, alle condizioni di mercato ove più favorevoli per la stazione appaltante. In casi eccezionali, il contratto in corso di esecuzione può

Entschädigung dafür zusteht, mit Ausnahme der Vergütung für diese neuen Leistungen (Art. 5, Abs. 6 der Anlage II.14 GVD 36/2023).

Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels setzt sich der Vertragsbetrag aus der Vertragssumme zuzüglich des Betrags aus Unterwerfungsakten und Zusatzverträgen für bereits vorgenommene Änderungen und zusätzlich der Beträge, die dem Auftragnehmer aus anderem Rechtstitel als dem Schadensersatz nach Maßgabe von Art. 210, 211 und 212 GvD 36/2023 205, evtl. zuerkannt wurden, zusammen (Art. 5, Abs. 6 der Anlage II.14 GvD 36/2023).

Müssen Leistungen ausgeführt werden, die im Vertrag nicht vorgesehen sind und für die kein Vertragspreis bestimmt wurde, so werden die neuen Preise bestimmt. Die neuen Preise werden wie folgt bewertet:

- a) indem sie mit denen ähnlicher Leistungen verglichen werden, die im Vertrag enthalten sind;
- b) wenn eine Vergleichbarkeit unmöglich ist, indem sie ganz oder teilweise aus neuen Analysen abgeleitet werden, die sich auf die Preise zum Zeitpunkt der Angebotsformulierung beziehen, durch eine Auseinandersetzung zwischen dem Projektleiter und dem Auftragnehmer und durch den EPV Art. 35 Absatz 1 Anhang II.14 des GvD Nr. 36/2023, genehmigt werden.

Im Falle einer Erhöhung oder Reduzierung der Dienstleistung im vorgenannten Rahmen (bis zu einem Fünftel) kann auf Antrag einer der Vertragsparteien aufgrund von Dienstleistungsmerkmalen und -betrag eine angemessene Fristaufschubung für deren Fertigstellung gewährt werden.

Auftragsänderungen und Varianten während der Vertragslaufzeit/-wirksamkeit sind in den Fällen gemäß Art. 48 LG Nr. 16/2015 und Art. 120 GvD Nr. 36/2023 und unter Einhaltung der dort vorgesehenen Bedingungen und Grenzen zulässig.

Gemäß Art. 120 Absatz 10 GVD 36/2023 ist der Auftragnehmer verpflichtet, im Falle einer in der Bekanntmachung und in den ursprünglichen Ausschreibungsunterlagen vorgesehenen Verlängerungsoption die vertraglichen Leistungen zu den im Vertrag festgelegten Preisen, Bedingungen und Konditionen oder, sofern in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen, zu den



essere prorogato per il tempo strettamente necessario alla conclusione della procedura di individuazione del nuovo contraente se si verificano le condizioni indicate all'art. 120 comma 11, In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni previsti nel contratto.

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza delle disposizioni del d.lgs. 31 marzo 2023 n. 36 e dei suoi Allegati della L.P.16/2015 e s.m.i., della L.P. 17/1993 e s.m.i. nonché di ogni altra disposizione in materia.

#### ART. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO E CORRISPETTIVO

Il corrispettivo è determinato dalla procedura di scelta del contraente precedente alla stipula del contratto, ed in particolare, da quanto indicato nell'offerta economica dell'aggiudicatario.

Nel corrispettivo per l'esecuzione del servizio/della fornitura s'intende compresa ogni spesa occorrente per eseguire il servizio compiuto alle condizioni stabilite nella richiesta di preventivo/proposta o dal capitolato speciale e dai documenti progettuali. Pertanto, nessun compenso può essere richiesto per prestazioni che, ancorché non esplicitamente specificate nella descrizione dei servizi siano rilevabili dagli elaborati tecnici, oppure pur specificati nella descrizione dei servizi non siano rilevabili dagli elaborati tecnici. Inoltre nessun compenso è dovuto per prestazioni che siano tecnicamente e intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione del servizio appaltato.

marktüblichen Bedingungen, die für die Vergabestelle am günstigsten sind, auszuführen. In Ausnahmefällen kann der laufende Vertrag für die, zur Ausführung des Auswahlverfahrens eines neuen Auftragnehmers, unbedingt erforderliche Zeit verlängert werden, sofern die Bedingungen gemäß Artikel 120 Absatz 11 vorliegen. In diesem Fall ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Vertragsleistungen zu den gleichen Preisen, Bedingungen und Konditionen wie im Vertrag zu erbringen.

Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen die Bestimmungen nach GvD Nr. 36/2023 vom 31. März 2023 und dessen Anlagen und LG Nr. 16/2015 i.g.F., nach LG Nr. 17/1993 i.g.F. und alle weiteren einschlägigen Bestimmungen einhalten

#### ART. 2 AUSSCHREIBUNGSBETRAG UND ENTGELT

Das Entgelt wird durch das den Vertragsabschluss vorausgehende Verfahren zur Auswahl des Auftragnehmers und insbesondere durch das wirtschaftliche Angebot des Zuschlagsempfängers bestimmt.

Das Entgelt für die Ausführung der Dienstleistung/der Lieferung beinhaltet jede notwendige Ausgabe für die vollständige Ausführung der Dienstleistung gemäß dem Ersuchen um Einreichung des Voranschlags/Vorschlags oder den besonderen Vertragsbedingungen und den Projektdokumenten. Daher kann kein Entgelt für Leistungen gefordert werden, welche zwar nicht explizit aus den Beschreibungen der Dienstleistungen, aber aus den technischen Unterlagen hervorgehen, oder in der Beschreibung der Leistungen und nicht in den technischen Unterlagen geregelt sind. Außerdem ist kein zusätzliches Entgelt für Leistungen geschuldet, welche technisch und an sich für die Zweckmäßigkeit, die Vollständigkeit und ordnungsgemäße Durchführung der ausgeschriebenen Dienstleistungen unerlässlich sind.



#### ART. 3 PRESTAZIONI RICHIESTE

Il/i servizio/i/fornitura/e oggetto del presente contratto devono essere idonei ad espletare le funzioni che sono loro proprie.

Qualora il contratto abbia ad oggetto una fornitura, i prodotti devono essere nuovi di fabbrica, privi di vizi ed idonei ad espletare le funzioni che sono loro proprie; caratteristiche tecniche, materiali, colori ed altri particolari dei beni oggetto della fornitura sono definiti nella documentazione contrattuale/nell'ordine/nella richiesta di preventivo/proposta/nell'offerta tecnica ove presente.

Ove previsti, l'esecutore dovrà rispettare i livelli di servizio di cui alla documentazione di gara/richiesta di preventivo/proposta, o indicati nella stessa offerta tecnica eventualmente presentata.

La verifica del rispetto dei livelli di servizio previsti avverrà secondo le modalità e le tempistiche previste da eco center nella documentazione di gara, nella richiesta di preventivo/proposta oppure nel capitolato speciale d'appalto ove allegato.

#### ART.4 VALIDITÀ DEI PREZZI - REVISIONE DEI PREZZI - CLAUSOLA DI RINEGOZIAZIONE

I prezzi offerti tengono conto di tutti gli obblighi ed oneri posti a carico dell'esecutore/fornitore dai documenti contrattuali.

Tali prezzi sono fissi ed immutabili per tutta la durata del contratto e l'appaltatore non ha diritto di pretendere ulteriori prezzi e compensi di alcun genere.

Ai sensi dell'art. 60 del D.lgs. 36/2023 si procede alla revisione dei prezzi.

La clausola di revisione dei prezzi non apporta modifiche che alterino la natura generale del contratto, si attiva al verificarsi di particolari condizioni di natura oggettiva che determinano una variazione del costo della fornitura in aumento o in diminuzione, superiore al 5% dell'importo complessivo e opera nella misura dell'80% della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire.

#### ART. 3 GEFORDERTE LEISTUNGEN

Die Dienstleistung/en/Lieferung/en, die Gegenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen geeignet sein, die eigenen Funktionen auszuüben.

Falls der Vertrag eine Lieferung zum Gegenstand hat, müssen die Güter fabrikneu, frei von Mängeln und geeignet sein, die eigenen Funktionen auszuüben; technische Eigenschaften, Materialien, Farben und sonstige Einzelheiten der gelieferten Waren werden in den Vertragsunterlagen/in der Bestellung/in der Angebotsanfrage/im technischen Angebot, sofern vorhanden, festgelegt.

Gegebenenfalls muss der Auftragnehmer die Serviceniveaus einhalten, die in den Ausschreibungsunterlagen/Angebotsanfragen/Vorschlägen festgelegt oder im technischen Angebot selbst (falls vorhanden) angegeben sind.

Die Überprüfung der Einhaltung der vorgesehenen Dienstleistungsebenen erfolgt in Übereinstimmung mit den in den Ausschreibungsunterlagen, Angebotsanfragen/Vorschlägen, oder in den besonderen Vertragsbedingungen falls beigefügt.

#### ART. 4 GÜLTIGKEIT DER PREISE - PREISÜBERPRÜFUNG - NEUVERHANDLUNGSKLAUSEL

Die angebotenen Preise berücksichtigen sämtliche Pflichten und Obliegenheiten, welche dem Auftragsausführenden/dem Lieferanten von den Vertragsunterlagen angelastet werden.

Diese Preise sind für die gesamte Vertragsdauer fix und unveränderbar und der Auftragsausführende hat keinesfalls das Recht, zusätzliche Preise und Entschädigungen jeglicher Art zu fordern.

Gemäß Art. 60 GvD Nr. 36/2023 wird die Preisüberprüfung vorgenommen.

Die Preisüberprüfung nimmt keine Änderungen vor, die den allgemeinen Charakter des Vertrags verändern, wird durch das Auftreten besonderer objektiver Umstände ausgelöst, die eine Änderung der Lieferungskosten nach oben oder unten von mehr als 5% des Gesamtbetrags bewirken, und gilt im Maß von 80% der Änderung selbst, bezogen auf die zu erbringenden Leistungen.



Ai sensi dell'art. 9 e dell'art. 120 comma 9 del D. Lgs. 36/2023 se sopravvengono circostanze straordinarie e imprevedibili, estranee alla normale alea, all'ordinaria fluttuazione economica e al rischio di mercato e tali da alterare in maniera rilevante l'equilibrio originario del contratto, la parte svantaggiata, che non abbia volontariamente assunto il relativo rischio, ha diritto alla rinegoziazione secondo buona fede delle condizioni contrattuali.

La rinegoziazione si limita al ripristino dell'originario equilibrio del contratto oggetto dell'affidamento, quale risultante dal bando e dal provvedimento di aggiudicazione, senza alterarne la sostanza economica.

In applicazione del principio di conservazione dell'equilibrio contrattuale si applicano le disposizioni di cui agli articoli 60 e 120 del D.lgs. 36/2023.

#### ART. 5 GARANZIA DEFINITIVA

Se non è diversamente previsto nei documenti contrattuali, l'esecutore è obbligato a norma dell'art. 117 del D.lgs. 36/2023 e dell'art. 36 della L.P. della Provincia di Bolzano n. 16/2015 a presentare una garanzia definitiva nella misura del 2% dell'importo contrattuale, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, con le modalità di cui all'art. 106 del D. Lgs. 36/2023.

Se prestata nella forma della garanzia fideiussoria, la garanzia definitiva deve essere conforme allo schema-tipo di cui all'articolo 117, comma 12 D. Lgs. 36/2023 approvato con decreto del Ministro delle imprese e del made in Italy di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti e con il Ministro dell'economia e delle finanze (in atto il D.M. del 16 settembre 2022 n. 193).

La garanzia definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva

Gemäß Art. 9 und Art. 120 Absatz 9 GvD Nr. 36/2023 hat die benachteiligte Partei, die das betreffende Risiko nicht freiwillig übernommen hat, das Recht, die Vertragsbedingungen nach Treu und Glauben neu zu verhandeln, wenn außergewöhnliche und unvorhersehbare Umstände eintreten, die sich von der normalen Entwicklung, den üblichen Konjunkturschwankungen und dem Marktrisiko unterscheiden und die das ursprüngliche Gleichgewicht des Vertrags erheblich verändern.

Die Neuverhandlung beschränkt sich auf die Wiederherstellung des ursprünglichen Gleichgewichts des zu vergebenden Auftrags, wie es sich aus der Ausschreibung und der Zuschlagserteilung ergibt, ohne dessen wirtschaftliche Substanz zu verändern.

In Anwendung des Grundsatzes der Wahrung des vertraglichen Gleichgewichts gelten die Bestimmungen der Artikel 60 und 120 GvD Nr. 36/2023.

#### ART. 5 ENDGÜLTIGE SICHERHEIT

Sofern nichts anderes in den Vertragsunterlagen vorgesehen ist, ist der Auftragsausführende verpflichtet, im Sinne des Art. 117 GvD 36/2023 und des Art. 36 des L.G. Nr. 16/2015 des Landes Südtirol, eine endgültige Sicherheit in Höhe von 2% des Vertragspreises, je nach Wahl des Bieters entweder in Form einer Kaution oder Bürgschaft nach den Modalitäten des Art. 106 GvD 36/2023, vorzulegen. Ist die endgültige Sicherheit in Form der Bürgschaft geleistet, muss sie der Standardvorlage gemäß Art. 117, Absatz 12 des GvD Nr. 36/2023, genehmigt durch Dekret des Ministers für Unternehmen und Made in Italy in Absprache mit dem Minister für Infrastruktur und Verkehr und dem Minister für Wirtschaft und Finanzen, entsprechen (aktuell DM vom 16. September 2022 Nr. 193).

Die endgültige Sicherheit wird geleistet als Garantie für die Erfüllung sämtlicher sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen und dem etwaigen Schadenersatz bei Nichterfüllung derselben, sowie als Garantie für die Rückerstattung jener Beträge, die dem Auftragnehmer ausbezahlt wurden, aber die Summe der Endabrechnung übersteigen. Davon



comunque la risarcibilità del maggior danno verso l'appaltatore.

eco center ha il diritto di valersi della garanzia definitiva nei limiti dell'importo massimo garantito, per l'eventuale maggior spesa sostenuta per il completamento delle prestazioni contrattuali nel caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'esecutore e ha il diritto di valersi della garanzia per procedere al pagamento di quanto dovuto dall'esecutore per le inadempienze derivanti dalla inosservanza di norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, protezione, assicurazione, assistenza e sicurezza fisica dei lavoratori addetti all'esecuzione del contratto.

Per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro non è dovuta alcuna garanzia.

#### ART. 6 SUBAPPALTO E DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

In materia di subappalto valgono le disposizioni previste in materia dall'art. 119 del D.lgs. 36/2023.

Il subappalto è ammesso solo previa autorizzazione della stazione appaltante.

Nei casi in cui eco center rilevi che il subappaltatore, al momento della richiesta di autorizzazione, non era in possesso dei prescritti requisiti soggettivi, procede alla revoca della predetta autorizzazione e alla segnalazione del fatto alle autorità competenti.

Non è subappalto la mera consegna nel luogo di esecuzione del contratto dei beni, con relativa distribuzione nei locali da parte di un soggetto terzo.

L'affidatario è tenuto a curare il coordinamento di tutti i subappaltatori, al fine di rendere gli specifici piani di sicurezza redatti dai singoli subappaltatori compatibili tra loro e coerenti con il piano presentato dall'appaltatore. Nell'ipotesi di raggruppamento temporaneo o di consorzio tale obbligo incombe sul mandatario (art. 119 co.15 del D. Lgs. 36/2023).

unbeschadet bleibt auf jeden Fall der Ersatz des Mehrschadens zu Lasten des Auftragnehmers.

eco center hat das Recht, die endgültige Sicherheit im Ausmaß des garantierten Höchstbetrages für die zusätzlichen Ausgaben, die für die Fertigstellung der Vertragsleistungen anfallen sollten, geltend zu machen, wenn die Vertragsaufhebung dem Auftragsausführenden angelastet wurde.

Ebenso hat die Vergabestelle das Recht die Sicherheit für die Bezahlung der vom Auftragsausführenden geschuldeten Beträge für die Nichterfüllung aufgrund der Nichtbefolgung der Bestimmungen und der Vorschriften der Kollektivverträge, der Gesetze und Verordnungen über die Wahrung, Schutz, Versicherung, Fürsorge und physische Sicherheit der für die Ausführung des Vertrages zuständigen Arbeiter, geltend zu machen.

Bei Vergaben mit einem Betrag unter 40.000 Euro muss keine Sicherheit geleistet werden.

#### ART. 6 UNTERVERGABE UND VERBOT DER VERTRAGSABTRETUNG

Für die Untervergabe gelten die Bestimmungen gemäß Art. 119 GvD 36/2023.

Die Untervergabe ist nur nach Genehmigung der Vergabestelle zulässig.

In den Fällen, in denen eco center feststellt, dass der Unterauftragnehmer zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags nicht die vorgeschriebenen subjektiven Anforderungen erfüllte, widerruft er die Genehmigung und nimmt die diesbezügliche Meldung an die zuständigen Behörden vor.

Die einfache Übergabe der Güter am Ausführungsort des Vertrages mit der entsprechenden Verteilung in den Räumen seitens Dritter, gilt nicht als Unterauftrag.

Der Auftragnehmer muss die Koordinierung aller Unterauftragnehmer gewährleisten, so dass die von den einzelnen Unterauftragnehmern erstellten spezifischen Sicherheitspläne untereinander und mit dem vom Auftragnehmer vorgelegten Plan übereinstimmen. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums obliegt diese Pflicht dem federführenden Unternehmen (Art. 119 Abs.15 GvD Nr. 36/2023).



Il contraente principale e il subappaltatore sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante in relazione alle prestazioni oggetto del contratto di subappalto (art. 119 co. 6 del D. Lgs. 36/2023).

L'esecutore si obbliga a manlevare e tenere indenne eco center da qualsivoglia pretesa di terzi per fatti e colpe imputabili al subappaltatore o ai suoi ausiliari.

L'esecutore è solidalmente responsabile con il subappaltatore degli adempimenti, da parte di quest'ultimo, degli obblighi di sicurezza previsti dalla normativa vigente (art. 119 co.12 D. Lgs. 36/2023).

È fatto obbligo all'appaltatore di comunicare alla stazione appaltante, per tutti i sub-contratti, il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.

Il contratto d'appalto non può essere ceduto, pena la nullità dell'atto di cessione, come disposto dall'articolo 119 co.1 secondo periodo del D. Lgs. 36/2023.

#### ART. 7 TEMPO UTILE PER L'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI CONTRATTUALI

Il tempo utile per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto è stabilito nella documentazione contrattuale, ovvero nella richiesta di preventivo/proposta ed eventuali allegati tecnici, oppure nell'ordine trasmesso da eco center al fornitore.

Entro tale termine devono essere anche presentate al direttore dell'esecuzione tutte le certificazioni eventualmente richieste relative ai materiali e le dichiarazioni di conformità relative alla fornitura effettuata.

Per le forniture che richiedono l'installazione, il termine di ultimazione si intende osservato con la posa in opera dei prodotti a regola d'arte. Il termine di ultimazione per i prodotti costituiti da un complesso di più parti si intende compiuto quando tutte le parti siano state consegnate e poste in opera e siano state presentate tutte le certificazioni relative ai materiali e tutte le dichiarazioni di conformità relative alla fornitura effettuata.

Der Auftragnehmer und der Unterauftragnehmer haften der Vergabestelle gegenüber gesamtschuldnerisch für die Leistungen, die Gegenstand des Unterauftrags sind (Art. 119 Abs.6 GvD Nr. 36/2023).

Der Auftragsausführende verpflichtet sich eco center von allen Ansprüchen Dritter für Gegebenheiten und Verschulden, welche dem Unterauftragnehmer oder seinen Gehilfen zurechenbar sind, frei- und schadlos zu halten.

Der Auftragsausführende haftet gesamtschuldnerisch mit dem Unterauftragnehmer für die Erfüllung der geltenden Sicherheitspflichten, die Letzterem obliegen (Art. 119 Abs.12 GvD Nr. 36/2023).

Der Auftragnehmer hat die Pflicht, der Vergabestelle, für alle Unterverträge den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.

Der Vertrag darf bei sonstiger Nichtigkeit des Abtretungsaktes, wie von Art. 119 Abs.1 zweiter Satz des GvD Nr. 36/2023 vorgesehen, nicht abgetreten werden.

#### ART. 7 FERTIGSELLUNGSFRIST DER VERTRAGSLEISTUNGEN

Die Frist für die Fertigstellung der vertragsgegenständlichen Leistungen ergibt sich aus den Vertragsunterlagen, bzw. aus dem Ersuchen um Voranschlag/Vorschlag und etwaigen technischen Anlagen, oder noch aus der von eco center an den Lieferanten übermittelten Bestellung.

Innerhalb dieser Frist müssen dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung auch alle eventuellen angefragten Bescheinigungen über die Materialien und die Konformitätserklärungen zur durchgeführten Lieferung vorgelegt werden.

Die Fertigstellungsfrist der Güter, welche aus mehreren Teilen bestehen, gilt als erfüllt, wenn alle Teile übergeben und verlegt, sowie alle Bescheinigungen der Materialien und Konformitätserklärungen der durchgeführten Lieferung vorgelegt wurden.



È onere dell'esecutore comunicare al direttore dell'esecuzione l'avvenuta ultimazione del servizio. Il direttore dell'esecuzione procede entro cinque giorni dalla predetta comunicazione alle necessarie constatazioni in contraddittorio con l'esecutore e in caso di esito positivo emette il certificato di ultimazione nei successivi cinque giorni e lo invia al RUP, il quale ne rilascia copia conforme all'appaltatore (art. 121 comma 9 secondo periodo D. Lgs. 36/2023).

Es obliegt dem Auftragsausführenden, dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die erfolgte Fertigstellung der Dienstleistung mitzuteilen. Der Verantwortliche für die Vertragsausführung führt mit dem Auftragsausführenden die erforderlichen Überprüfungen innerhalb von fünf Tagen ab obengenannter Mitteilung durch, erlässt bei positivem Ausgang die Bescheinigung über die Fertigstellung innerhalb der nachfolgenden fünf Tage und übermittelt diese dem einzigen Verfahrensverantwortlichen, welcher dem Auftragnehmer (gemäß Art. 121 Abs. 9, 2 Abschnitt, GvD Nr. 36/2023) gleichlautende Kopie ausstellt.

#### ART. 7-BIS ANDAMENTO DELLE PRESTAZIONI

L'appaltatore ha il dovere di eseguire le prestazioni con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.

Le modalità e le tempistiche di esecuzione devono comunque essere concordate con il direttore dell'esecuzione.

eco center si riserva in ogni modo il diritto di stabilire l'esecuzione di una determinata prestazione entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione di servizi/forniture particolari nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione del servizio/della fornitura, alla prestazione di servizi/forniture esclusi/e dall'appalto ed a esigenze manutentive, senza che l'esecutore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.

#### ART. 7-BIS ABLAUF DER LEISTUNGEN

Der Auftragsausführende hat die Pflicht, den zeitlichen Ablauf der Leistungen so zu gestalten, dass die vertragliche Fertigstellungsfrist eingehalten wird, ohne dass dabei die bestmögliche Ausführung der Dienstleistungen beeinträchtigt wird.

Die Modalitäten und die Fristen der Ausführung müssen auf jeden Fall mit dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung vereinbart werden.

Eco center behält sich auf jeden Fall das Recht vor, die Ausführung einer bestimmten Dienstleistung innerhalb einer angemessenen Ausschlussfrist festzusetzen und zu verfügen, dass der Ablauf der Ausführung von besonderen Dienstleistungen/Lieferungen auf eine Weise erfolgt, welche in Bezug auf die fachgerechte Ausführung der Dienstleistung/Lieferung, auf die Ausführung der vom Auftrag ausgeschlossenen Dienstleistungen/Lieferungen und auf die Instandhaltungserfordernisse als die vorteilhafteste erscheint, ohne dass der Auftragsausführende sich weigern oder zusätzliche Entgelte fordern kann.

#### ART. 8 SPOSTAMENTO DEL TERMINE DI ULTIMAZIONE - PROROGA E SOSPENSIONE

Costituiscono motivi di spostamento del termine di ultimazione quelli connessi a causa di forza maggiore, comprovati con valida documentazione. L'esecutore, in tali casi, deve dare comunicazione ad eco center

#### ART. 8 AUFSCHUB DER FERTIGSTELLUNGSFRIST - FRISTVERLÄNGERUNG UND AUSSETZUNG

Gründe für den Aufschub der Fertigstellungsfrist sind Ereignisse, welche auf höhere Gewalt zurückzuführen sind und entsprechend nachgewiesen werden können. In diesen Fällen muss der Auftragsausführende der eco center innerhalb



entro tre giorni dal verificarsi dell'evento e comunque entro il termine contrattuale.

Sull'istanza di proroga del termine decide il RUP sentito il DEC, entro trenta giorni dal suo ricevimento (Art. 121 co.8 del D. Lgs. 36/2023).

Durante l'esecuzione del servizio/della fornitura, il direttore dell'esecuzione potrà sospendere totalmente o parzialmente l'esecuzione nei casi e con le modalità di cui all'art. 121 del D. Lgs. 36/2023 e dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023.

#### ART. 9 PENALE PER RITARDO NELL'ULTIMAZIONE DEL SERVIZIO

Se non è diversamente previsto nei documenti contrattuali, la penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione del servizio/della fornitura in conformità a quanto previsto dall'art. 126, comma 1 del D. Lgs. 36/2023 è stabilita nella misura dell'1 per mille per ogni giorno di ritardo.

Le penali dovute per il ritardato adempimento non possono superare complessivamente il dieci per cento dell'ammontare netto contrattuale (art. 126 comma 1 del D. Lgs. 36/2023); è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.

Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.

Nel caso di superamento del termine contrattuale, salva comunque la facoltà di eco center di risolvere il contratto, all'appaltatore può essere assegnato un termine per l'esecuzione dei servizi/forniture, con applicazione della conseguente penale, dandogli le prescrizioni ritenute necessarie.

Resta altresì salvo il diritto di eco center di risolvere il contratto, in corso di esecuzione dello stesso, in presenza di circostanze che, a insindacabile giudizio del direttore dell'esecuzione, possano

von drei Tagen ab Eintreten des Ereignisses und auf jedem Fall innerhalb der Vertragsfrist, die entsprechende Mitteilung machen.

Über den Antrag auf Fristverlängerung entscheidet der einzige Verfahrensverantwortliche nach Anhörung des Direktors der Ausführung innerhalb von 30 Tagen ab Eingang des Antrages (Art. 121 Abs.8 GvD Nr. 36/2023).

Während der Durchführung der Dienstleistung/Lieferung kann der Verantwortliche für die Vertragsausführung die vollständige oder teilweise Aussetzung der Ausführung in den Fällen und nach den Modalitäten gemäß Art. 121 GvD Nr. 36/2023 Anhang II.14 des GvD 36/2023 anordnen.

#### ART. 9 VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER DIENSTLEISTUNG

Sofern nichts anderes in den Vertragsunterlagen vorgesehen ist, wird die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Dienstleistung/Lieferung in Übereinstimmung mit dem, was von Art. 126 Abs.1 GvD Nr. 36/2023 vorgesehen ist, im Ausmaß von 1 Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag, festgelegt.

Die geschuldeten Verzugsstrafen für die verspätete Erfüllung dürfen insgesamt nicht höher als 10 Prozent des Nettovertragsbetrags sein (Art. 126 Abs.1 GvD Nr. 36/2023) unbeschadet der Mehrschadenersatzforderungen.

Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Schadenersatzforderung. Bei Überschreiten der Vertragsfrist, wird dem Auftragsausführenden, unbeschadet der Befugnis des Auftraggebers auf Vertragsaufhebung, eine Frist für die Ausführung der Dienstleistungen/Lieferungen eingeräumt. Dabei wird die entsprechende Verzugsstrafe angewandt und der Auftragsausführende erhält die notwendigen Anweisungen.

Unberührt bleibt das Recht der eco center auf Aufhebung des Vertrags im Laufe dessen Ausführung beim Vorliegen von Umständen, die nach unanfechtbarem Ermessen des Verantwortlichen für die Vertragsausführung die ordnungsgemäße und



compromettere la regolare e puntuale esecuzione del servizio.

Il direttore dell'esecuzione determina nel certificato di ultimazione l'ammontare delle penali previste nel contratto per il caso di ritardata esecuzione. La detrazione viene effettuata sul certificato di pagamento.

In caso di servizi con prestazioni periodiche e continuative e con pagamento frazionato l'ammontare delle penali verrà determinato nei rispettivi certificati di pagamento. La detrazione viene effettuata sui singoli certificati di pagamento.

In caso di fornitura a consegne ripartite e con pagamento frazionato l'ammontare delle penali verrà determinato nei rispettivi certificati di pagamento. La detrazione viene effettuata sui singoli certificati di pagamento.

#### ART. 10 PAGAMENTI

Il pagamento del corrispettivo, dedotte le eventuali penali, sarà effettuato secondo le scadenze e le modalità stabilite nella documentazione contrattuale.

Le modalità di fatturazione sono stabilite all'interno delle "Note importanti per il fornitore" contenute nell'ordine.

Le fatture dovranno obbligatoriamente riportare il codice identificativo di gara (CIG) ed eventualmente CUP.

È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte della stazione appaltante ai sensi dell'art. 49, comma 3 L.P. 16/2015 salvo diversa indicazione da parte del subappaltatore stesso.

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, eco center procederà ad acquisire, anche per il subappaltatore, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

termingere la regolare e puntuale esecuzione del servizio compromettere la regolare e puntuale esecuzione del servizio.

Der Verantwortliche für die Vertragsausführung legt in der Bescheinigung über die Fertigstellung die Höhe der vertraglich vorgesehenen Strafen im Falle verspäteter Ausführung fest.

Der Abzug ist in der Zahlungsbescheinigung mit inbegriffen.

Im Fall von Dienstleistungen mit regelmäßig wiederkehrenden oder dauernden Leistungen und mit Teilzahlung, wird der Betrag der Vertragsstrafen in den Entsprechenden Zahlungsbescheinigungen bestimmt. Der Abzug ist in den einzelnen Zahlungsbescheinigungen mit inbegriffen.

Im Fall von Lieferungen mit mehreren Übergaben und Teilzahlung wird der Betrag der Vertragsstrafen in den entsprechenden Zahlungsbescheinigungen bestimmt. Der Abzug ist in den einzelnen Zahlungsbescheinigungen mit inbegriffen.

#### ART. 10 ZAHLUNGEN

Die Bezahlung des Entgelts erfolgt, abzüglich eventueller Vertragsstrafen, gemäß den Fristen und Modalitäten, die in den Vertragsunterlagen festgelegt sind.

Die Modalitäten der Rechnungsstellung sind in den "wichtigen Hinweise für Lieferanten" in der Bestellung festgestellt.

Jede Rechnung muss zwingend den CIG-Code und ggf. Einheitscode CUP enthalten.

Es ist die direkte Bezahlung des Unterauftragnehmers seitens der Vergabestelle gemäß Art. 49 Abs. 3 L.G. 16/2015 vorgesehen, sofern der Unterauftragnehmer selbst nicht anders entscheidet.

Für die Zahlung des Entgelts und auf jedem Fall bei Vorliegen offener Rechnungen, wird eco center auch für den Unterauftragnehmer die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragszahlung (DURC) einholen, welche die ordnungsgemäße Einzahlung der verpflichtenden Fürsorge- und Versicherungsbeiträge für Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten der Angestellten bestätigt.



#### ART. 10-BIS ANTICIPAZIONE DEL PREZZO

Il valore dell'eventuale anticipazione del prezzo viene calcolato nella misura e con le modalità previste dall'art. 125, comma 1 del D. Lgs. 36/2023.

L'erogazione dell'anticipazione è subordinata alla costituzione di garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa di importo pari all'anticipazione maggiorato del tasso di interesse legale applicato al periodo necessario al recupero dell'anticipazione stessa secondo il cronoprogramma della prestazione. Con riferimento alla garanzia fideiussoria assicurativa di cui all'art. 125 comma 1 del d.lgs. 36/2023 essa deve essere prestata in conformità allo schema-tipo di cui all'articolo 117, comma 12 D. Lgs. 36/2023 approvato con decreto del Ministro delle imprese e del made in Italy di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti e con il Ministro dell'economia e delle finanze, oggi il D.M. del 16 settembre 2022 n. 193 ed è efficace anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore.

Sono esclusi dal riconoscimento dell'anticipazione i contratti per prestazioni di forniture e di servizi a esecuzione immediata o la cui esecuzione non possa essere, per loro natura, regolata da apposito cronoprogramma o il cui prezzo è calcolato sulla base del reale consumo, nonché i servizi che, per la loro natura, prevedono prestazioni intellettuali o che non necessitano della predisposizione di attrezzature o di materiali.

#### ART. 11 SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI

eco center, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti all'esecutore cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si sia posto in regola con gli obblighi contrattuali.

In caso di inadempienza contributiva risultante dal documento unico di regolarità contributiva (DURC) relativo al personale dipendente dell'affidatario o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti e cottimi di cui all'art. 119 del D.lgs. 36/2023 impiegato nell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante trattiene dal certificato di pagamento l'importo

#### ART. 10-BIS VORSCHUSSZAHLUNG

Der ev. Preisvorschuss wird in Höhe und nach den Modalitäten gemäß Art. 125 Abs. 1 GvD Nr. 36/2023 berechnet.

Die Zahlung des Vorschusses setzt voraus, dass eine Bank- oder Versicherungsgarantie in Höhe des Vorschusses geleistet wird, erhöht um den gesetzlichen Zinssatz für den Zeitraum, der für die Rückforderung des Vorschusses gemäß dem Zeitplan der Leistungserbringung erforderlich ist.

Mit Bezug auf die Versicherungsbürgschaft gemäß Art. 125 Absatz 1 des GvD 36/2023 muss diese in Übereinstimmung mit der Standardvorlage bereitgestellt werden, gemäß Art. 117 Absatz 12 GvD 36/2023, genehmigt durch das Dekret des Ministers für Unternehmen und Made in Italy, in Absprache mit dem Minister für Infrastruktur und Verkehr und dem Minister für Wirtschaft und Finanzen, heute das MD vom 16. September 2022 Nr. 193, und ist wirksam, auch im Falle einer unterlassenen oder verspäteten Zahlung der fälligen Prämienbeträge durch den Auftragnehmer.

Liefer- und Dienstleistungsverträge, die sofort ausgeführt werden oder deren Ausführung aufgrund ihrer Natur nicht durch einen spezifischen Zeitplan geregelt werden kann, sind von der Zahlung des Vorschusses ausgeschlossen. Dies gilt auch für Verträge, bei denen der Preis auf der Grundlage des tatsächlichen Verbrauchs berechnet wird, sowie für Dienstleistungen, die auf intellektuellen Leistungen beruhen oder bei denen keine Ausrüstung oder Materialien erforderlich sind.

#### ART. 11 AUSSETZUNG DER ZAHLUNGEN

Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln zu gewährleisten, kann eco center die Aussetzung der Zahlungen an den Auftragsausführenden, dem Nichterfüllungen angelastet worden sind, bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung der Vertragspflichten verfügen.

Bei Nichterfüllung der Beitragspflicht, welche aus der DURC-Bescheinigung betreffend das bei der Vertragserfüllung eingesetzte Personal des Auftragnehmers oder Unterauftragnehmers oder der Inhaber von Unter- oder Akkordaufträgen gemäß Art. 119 GvD 36/2023 hervorgeht, nimmt die Vergabestelle auf die Zahlungsbescheinigung einen



corrispondente all'inadempienza per il successivo versamento diretto agli enti previdenziali e assicurativi (art. 11 comma 6 del D.lgs. 36/2023).

eco center, in ottemperanza alle disposizioni previste dall'art. 48bis del DPR 29 settembre 1973, n. 602, con le modalità di cui al D.M. 18 gennaio 2008, n. 40 del Ministero dell'economia e delle finanze, per ogni pagamento di importo superiore a 5.000,00 (cinquemila/00) Euro, procederà a verificare se il beneficiario è inadempiente all'obbligo di versamento derivante dalla notifica di una o più cartelle di pagamento per un ammontare complessivo pari almeno a tale importo.

In caso di inadempimento, decorsi sessanta giorni, eco center procederà ai sensi dell'art. 3, commi 5 e 6 del DPR n. 602/1973.

#### ART. 12 CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÀ O DI REGOLARE ESECUZIONE

Il responsabile unico del progetto controlla l'esecuzione del contratto congiuntamente al direttore dell'esecuzione.

Il certificato di verifica di conformità è rilasciato previo accertamento che le prestazioni sono state eseguite nei tempi stabiliti, a regola d'arte ed in conformità, in termini di quantità e qualità, alle prescrizioni contenute nei documenti contrattuali e eventualmente nelle condizioni migliorative offerte in sede di aggiudicazione o affidamento.

Il certificato di verifica di conformità viene trasmesso per la sua accettazione all'appaltatore che deve firmarlo entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dello stesso.

All'atto della firma egli può aggiungere le contestazioni che ritiene opportune, rispetto alle operazioni di verifica di conformità (art. 37 comma 4 dell'Allegato II.14 del D. Lgs. 36/2023).

Nel caso di servizi di importo inferiore alla soglia di cui all'art. 14 del D.lgs. 36/2023 il certificato di verifica di conformità è sostituito dal certificato di regolare

Abzug im Ausmaß der festgestellten Nichterfüllung vor. Dieser Betrag wird von der Vergabestelle direkt an die zuständigen Fürsorge- und Versicherungsanstalten überwiesen (Art. 11, Abs. 6 GvD Nr. 36/2023).

Für jede Zahlung über 5.000,00-(fünftausend/00) Euro überprüft eco center gemäß Art. 48bis DPR vom 29. September 1973, Nr. 602, nach den Modalitäten gemäß M.D. vom 18. Jänner

2008, Nr. 40, des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen, ob der Begünstigte der Zahlungspflicht nachgekommen ist, die sich aus der Zustellung von einem oder mehreren

Zahlungsbescheiden über mindestens diesen Gesamtbetrag ergibt.

Falls eine Nichterfüllung des Begünstigten vorliegt, nach Ablauf von sechzig Tage, eco center wird gemäß Art. 3, Abs. 5 und 6 vorgehen.

#### ART. 12 BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄ ßE AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNG

Der einzige Verfahrensverantwortliche prüft gemeinsam mit dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung die Ausführung des Vertrags.

Die Bescheinigung über die Prüfung der Konformität wird ausgestellt, nachdem vorab überprüft wurde, dass die Dienstleistungen innerhalb der festgesetzten Frist sowie fachgerecht ausgeführt wurden und dass sie in quantitativer und qualitativer Hinsicht mit den in den Vertragsunterlagen enthaltenen Vorschriften und gegebenenfalls mit den beim Zuschlag oder bei der Vergabe des Auftrags angebotenen Verbesserungsbedingungen Übereinstimmen.

Die Bescheinigung über die Konformitätsprüfung wird dem Auftragsausführenden für die Annahme übermittelt und von diesem innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab deren Erhalt unterzeichnet. Anlässlich der Unterzeichnung kann er die für angemessen erachteten Beanstandungen zur Konformitätsprüfung hinzufügen (Art. 37, Abs. 4 der Anlage II.14 GvD 36/2023).

Im Falle von Dienstleistungen, die unterhalb des Schwellenwertes gemäß Artikel 14 GvD 36/2023 liegen, wird die Bescheinigung über die Prüfung der



esecuzione emesso dal direttore dell'esecuzione e confermato dal RUP (art. 116 comma 7 ed 8 del D. Lgs. 36/2023 ed art. 38 dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023).

Konformität von der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung, die vom Ausführungsleiter ausgestellt und vom EPV bestätigt, ersetzt (Art. 116 Absätze 7 und 8 des GvD 36/2023 und Artikel 38 des Anhangs II.14 des GvD 36/2023).

#### ART. 12-BIS FORNITURE RIFIUTATE

Sono rifiutate le forniture che risultano difettose o in qualsiasi modo non rispondenti alle prescrizioni di contratto.

Il fornitore ha l'obbligo di ritirare e di sostituire a sua cura e spese i prodotti rifiutati. Salva diversa previsione contenuta nella documentazione contrattuale/nella richiesta di preventivo/proposta, nell'offerta tecnica ove presentata/nel capitolato speciale ove allegato, il ritiro o la sostituzione devono avvenire entro 10 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione del rifiuto da parte del direttore dell'esecuzione.

In via di eccezione, le forniture di beni che presentano difetti di lieve entità o non perfettamente conformi alle prescrizioni di contratto, possono essere accettate con adeguata riduzione del prezzo.

Decorso inutilmente il termine per il ritiro o la sostituzione, eco center ha facoltà di spedire al fornitore i beni rifiutati, ovvero di trattenerli nei magazzini o nei locali di consegna, a spese dello stesso. Qualora i prodotti rifiutati non siano ritirati entro il termine di 10 giorni è applicata una penalità pari al 2% dell'importo dei prodotti da ritirare, salva diversa previsione contenuta nella documentazione contrattuale. La penalità è trattenuta sull'ammontare dei pagamenti dovuti al fornitore o sulla cauzione.

eco center non risponde di cali, furti e danneggiamenti durante la permanenza di cui sopra delle forniture rifiutate.

In ogni caso è fatta salva l'applicazione delle penalità previste all'art. 9 delle presenti condizioni contrattuali.

#### ART. 12-BIS ABGELEHNT LIEFERUNGEN

Es werden die Lieferungen, welche Mängel aufweisen oder in irgendeiner Weise nicht den Vertragsvorgaben entsprechen, abgelehnt.

Der Lieferant ist verpflichtet, die abgelehnten Güter selbst und auf eigene Kosten zurückzunehmen. Sofern nichts anderes in den Vertragsunterlagen/Ersuchen um Voranschlag/Vorschlag/technischem Angebot falls vorhanden/in den besonderen Vertragsbedingungen falls beigefügt, vorgesehen ist, müssen die Rücknahme und der Austausch innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung über die Ablehnung des Verantwortlichen für die Vertragsausführung erfolgen.

Ausnahmsweise können gelieferte Güter, welche geringfügige Mängel aufweisen oder nicht vollständig den vertraglichen Vorgaben entsprechen, angenommen werden, mit angemessener Reduzierung des Preises.

Nach Ablauf der Frist für die Rücknahme oder den Austausch, kann eco center dem Lieferanten die abgelehnten Güter zurückschicken oder dieselben in den eigenen Lager- oder Übergaberäumen auf Kosten des Lieferanten aufbewahren. Falls die abgelehnten Güter nicht innerhalb von 10 Tagen zurückgenommen werden, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 2% des Betrages der zurückzunehmenden Güter angewandt, sofern nichts anderes in den Vertragsunterlagen vorgesehen ist. Die Vertragsstrafe wird auf den Zahlungsbetrag, welcher dem Lieferanten geschuldet ist, oder auf die Kautions einbehalten.

Während des obengenannten Zeitraumes haftet eco center nicht für die Verminderungen, Diebstähle oder Beschädigungen der abgelehnten Lieferungen.

Die vom Art. 9 dieser Vertragsbedingungen vorgesehenen Vertragsstrafen bleiben aufrecht.



#### ART. 13 RESPONSABILITÀ DELL'APPALTATORE

Salvo quanto disposto dall'art. 1669 c.c., l'appaltatore risponde per la difformità e i vizi della prestazione, ancorché riconoscibili, purché denunciati dalla stazione appaltante prima che il certificato di conformità o di regolare esecuzione assuma carattere definitivo (art. 116 comma 3 del D. Lgs. 36/2023).

Con l'emissione del certificato di verifica di conformità delle forniture o di regolare esecuzione, il fornitore non è esonerato dalla responsabilità ai sensi dell'art. 1490 del codice civile per eventuali difetti ed imperfezioni, che non siano emersi al momento dell'emissione del certificato, ma vengano in seguito accertati. In tal caso il fornitore è invitato da eco center ad assistere in proprio o per mezzo di suoi rappresentanti, ad eventuali visite d'accertamento, dovendo rispondere, per essi, ad ogni effetto.

Il fornitore non può invocare l'accettazione di partite della stessa fornitura avvenuta in precedenti prove, come argomento a suo favore nel caso di rifiuto di partite in consegne successive.

#### ART. 13-BIS CUSTODIA DELLE FORNITURE

L'obbligo di custodia dei beni forniti è trasferito ad eco center contestualmente al rilascio del certificato di regolare esecuzione della fornitura o di regolare esecuzione.

#### ART. 14 ESECUZIONE DEI SERVIZI/FORNITURE

L'appaltatore che non esegue personalmente il servizio/la fornitura deve comunicare ad eco center il nominativo della persona, fornita dei requisiti di idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione del servizio/della fornitura.

L'appaltatore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.

Quando ricorrono gravi e giustificati motivi, previa motivata comunicazione all'esecutore, eco center ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante, senza che per ciò spetti alcun'indennità all'esecutore o al suo rappresentante.

#### ART. 13 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS

Vorbehaltlich der Regelung des Art. 1669 ZGB, haftet der Auftragnehmer für Abweichungen und Mängel der Leistung, auch wenn sie erkennbar waren, sofern sie von der Vergabestelle vor der erlangten Endgültigkeit der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung, angezeigt wurden (Art. 116 Abs.3 GvD 36/2023).

Die Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung befreit den Lieferanten nicht von der Haftung für etwaige Mängel im Sinne des Art. 1490 ZGB die nicht bei Ausstellung der Bescheinigung aufgetreten sind, sondern erst im Nachhinein festgestellt wurden. In diesem Fall wird der Lieferant von eco center aufgefordert, selbst oder durch seine Vertreter, einem eventuellen Kontrollbesuch beizuwohnen, da er dafür uneingeschränkt haftet.

Bei Ablehnung der nachfolgenden Partien, kann der Lieferant sich nicht auf die Annahme von vorherigen Partien derselben Lieferung berufen.

#### ART. 13-BIS VERWAHRUNG DER LIEFERUNGEN

Die - Verwahrungspflicht für die gelieferten Güter wird der eco center gleichzeitig mit der Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der Lieferung übertragen.

#### ART. 14 AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNGEN/LIEFERUNGEN

Der Auftragnehmer, der die Dienstleistung nicht persönlich ausführt, muss eco center den Namen der Person, die über die technischen und moralischen Anforderungen verfügt und ihn bei der Ausführung der Dienstleistung vertritt, mitteilen. Der Auftragnehmer haftet für die Tätigkeit seines Vertreters.

Liegen schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vor, hat eco center das Recht, nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragsausführenden, den sofortigen Ersatz des Vertreters des Auftragsführenden zu fordern, ohne



L'esecutore dovrà provvedere all'esecuzione del servizio/della fornitura con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di luogo di esecuzione del contratto.

L'esecutore è tenuto a garantire la disciplina ed il buon ordine di luogo di esecuzione del contratto.

#### ART. 15 OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nell'esecuzione dei servizi/delle forniture, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette al servizio e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati.

La responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà sull'appaltatore nonché sul personale addetto alla direzione e sorveglianza del servizio.

L'appaltatore inoltre assume ogni responsabilità ed onere derivanti da diritti di proprietà intellettuale da parte di terzi in ordine ai servizi.

L'appaltatore è sottoposto a tutti gli obblighi, verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e d'assicurazioni sociali ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

Nell'esecuzione dell'appalto l'aggiudicatario garantisce la piena osservanza degli obblighi in materia ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dalla normativa europea e nazionale, dai contratti collettivi o dalle disposizioni internazionali elencate nell'allegato X del Codice (art. 107 comma 2 del D.Lgs. 36/2023).

dass dem Auftragsausführenden oder seinem Vertreter irgendeine Entschädigung zusteht.

Der Auftragsausführende muss darauf achten, dass bei der Ausführung der Dienstleistung/der Lieferung eine für den Ausführungsort des Vertrages ausreichende Anzahl von geeignetem technischem Personal anwesend ist.

Der Auftragsausführende muss Disziplin und gute Ordnung am Ausführungsort des Vertrages gewährleisten.

#### ART. 15 PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei der Ausführung der Dienstleistungen/Lieferungen die notwendigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Dienstleistung zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten und um Schäden jeglicher Art an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden.

Die Haftung bei Unfällen oder Schäden obliegt dem Auftragnehmer sowie dem für die Leitung und Überwachung der Dienstleistung zuständigen Personal.

Der Auftragnehmer übernimmt zudem jegliche Haftung und alle Obliegenheiten, welche sich infolge geistiger Eigentumsrechte Dritter auf die Dienstleistung ergeben.

Der Auftragnehmer hat für seine Angestellten alle von den geltenden Gesetzen und Verordnungen im Bereich Arbeit und Sozialversicherung vorgesehene Pflichten zu erfüllen und übernimmt alle entsprechenden Obliegenheiten.

Bei der Ausführung der Vergabe, garantiert der Zuschlagsempfänger die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial und arbeitsrechtlichen Bestimmungen, welche von den europäischen und nationalen Vorschriften, von den Kollektivverträgen oder von den internationalen Bestimmungen laut Anhang X des Kodex vorgesehen sind (Art. 107, Abs. 2 GvD Nr. 36/2023).



#### ART. 15-BIS ALTRI OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

L'affidatario è tenuto a comunicare tempestivamente all'ente committente ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi, e relativi anche alle imprese affidatarie del subappalto.

L'affidatario si assume, inoltre, l'onere di comunicare ogni variazione dei requisiti ai sensi dell'articolo 96 comma 12 D.Lgs. 36/2023.

Ai sensi dell'articolo 3 della legge n. 136/2010 l'affidatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi alla presente commessa, i quali devono essere registrati sui conti correnti bancari o postali dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto del presente contratto ex articolo 1456 c.c.

#### ART. 16 GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

L'appaltatore s'impegna alla garanzia, manutenzione ed assistenza del servizio/dei beni forniti per un periodo di 24 mesi dalla data di rilascio del certificato di verifica di conformità del servizio o di regolare esecuzione.

L'appaltatore pertanto è obbligato ad eliminare, a proprie spese, tutti i difetti manifestatisi durante tale periodo.

Il servizio d'assistenza è garantito completamente gratuito e in caso di necessità è prestato anche durante i giorni festivi.

Il tempo d'intervento garantito è stabilito nella documentazione contrattuale o in sede di affidamento dal RUP/DEC.

Qualora l'appaltatore entro i termini stabiliti non abbia adempiuto ai suoi obblighi, eco center ha facoltà di far eseguire, da altre imprese, i lavori necessari ad eliminare difetti ed imperfezioni addebitandone l'importo all'appaltatore, oltre al risarcimento dell'ulteriore danno.

#### ART. 15-BIS WEITERE PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, der auftraggebenden Körperschaft rechtzeitig jede Änderung der Eigentumsverhältnisse seines Unternehmens, der technischen und administrativen Funktionen sowie jene auch der Unternehmen der Subunternehmer mitzuteilen.

Dem Auftragnehmer obliegt es, außerdem, jede Änderung der Voraussetzungen gemäß Artikel 96 Abs. 12 GvD Nr. 36/2023 mitzuteilen.

Im Sinne des Art. 3 G. Nr. 136/2010 übernimmt der Auftragnehmer alle Pflichten über die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsbewegungen des vorliegenden Auftrages, welche auf dafür vorgesehenen Kontokorrenten einer Bank oder der Post verbucht sein müssen und ausschließlich mittels Bank - oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung des Vertrages gemäß Artikel 1456 des Zivilgesetzbuches getätigt werden können.

#### ART. 16 GARANTIE, INSTANDHALTUNG UND BETREUUNG

Der Auftragnehmer verpflichtet sich für die Dauer von 24 Monaten ab dem Datum der Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung zur Garantie, Instandhaltung und Betreuung der Dienstleistung/der gelieferten Güter.

Während dieses Zeitraumes ist der Auftragnehmer demnach verpflichtet, auf eigene Kosten, alle aufgetretenen Mängel zu beheben. Der Betreuungsdienst ist gänzlich kostenlos und steht bei Bedarf auch während der Feiertage zur Verfügung.

Die garantierte Eingriffszeit ist in den Vertragsunterlagen oder im Moment der Vergabe vom EPV/DEC festgestellt.

Falls der Auftragnehmer innerhalb der festgestellten Fristen seinen Pflichten nicht nachkommt, behält sich eco center das Recht vor, andere Unternehmen für die erforderlichen Arbeiten zur Behebung der Mängel zu beauftragen. Die entsprechenden Kosten zuzüglich des Mehrschadensersatzes werden dem Auftragnehmer angelastet.



A garanzia dell'effettivo adempimento degli impegni presi in relazione all'assistenza, garanzia e manutenzione, l'appaltatore si obbliga, ove espressamente richiesto da eco center nella richiesta di preventivo/proposta, a costituire, prima dello svincolo della cauzione definitiva, apposita garanzia bancaria o polizza assicurativa, che verrà svincolata alla fine del periodo di garanzia, nella misura del 4% degli importi, risultanti dal certificato di verifica di conformità o di regolare esecuzione del servizio/della fornitura. La mancata costituzione della predetta garanzia bancaria o polizza assicurativa comporta il mancato svincolo della cauzione definitiva.

Als Garantie für die tatsächliche Erfüllung der Betreuungs-, Garantie- und Instandhaltungspflichten verpflichtet sich der Auftragnehmer, auf ausdrückliche Anfrage von eco center und vor Freistellung der endgültigen Kautions, eine eigens dafür vorgesehene Bankgarantie oder Versicherungspolize im Ausmaß von 4 % der aus der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität oder über die ordnungsgemäße Ausführung hervorgehenden Beträge zu leisten, welche nach Ablauf der Garantie freigestellt werden. Wird die genannte Bankgarantie oder Versicherungspolize nicht geleistet, kann die endgültige Kautions nicht freigestellt werden.

#### ART. 17 DANNI CAGIONATI DA FORZA MAGGIORE

Non sarà accordato all'esecutore alcun indennizzo per perdite, avarie o danni che si verificassero durante il corso del servizio/della fornitura.

Tuttavia, in caso di danni, perdite ed avarie causati da forza maggiore durante il corso del servizio/della fornitura, la stazione appaltante corrisponde un indennizzo sempre che tali danni siano stati denunciati per iscritto al direttore dell'esecuzione, entro cinque giorni dall'evento, a pena di decadenza dal diritto all'indennizzo (art. 9 dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023).

#### ART. 17 SCHÄDEN DURCH HÖHERE GEWALT

Dem Auftragnehmer wird keine Entschädigung für Verluste, Ausfälle oder Schäden gewährt, die im Laufe der Ausführung der Dienstleistung/Lieferung eintreten.

Bei Schäden, Verlusten oder Ausfällen wegen höherer Gewalt im Laufe der Ausführung der Dienstleistung/Lieferung zahlt jedoch die Vergabestelle eine Entschädigung, wenn die Schäden innerhalb von fünf Tagen nach Schadenseintritt bei sonstiger Verwirkung dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung schriftlich mitgeteilt wurden (Art. 9 der Anlage II.14 der GvD Nr. 36/2023).

#### ART. 18 RECESSO E RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

eco center ha diritto di recedere in qualunque momento del contratto, alle condizioni di cui all'art. 123 del D. Lgs. 36/2023.

L'appaltatore può chiedere la risoluzione del contratto in caso di impossibilità ad eseguirlo in conseguenza di causa ad esso non imputabile, secondo il disposto dell'art. 1672 del codice civile.

#### ART. 18 RÜCKTRITT UND AUFLÖSUNG DES VERTRAGES

eco center hat gemäß Art. 123 GvD 36/2023 das Recht, jederzeit vom Vertrag zurückzutreten.

Gemäß Art. 1672 ZGB kann der Auftragnehmer die Auflösung des Vertrags bei Unmöglichkeit der Ausführung als Folge eines von ihm nicht zu vertretenden Grund fordern.

#### ART. 19 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE

Il contratto si risolve, oltre che nei casi previsti nelle presenti condizioni ed in quelli eventualmente previsti nella documentazione contrattuale, nelle

#### ART. 19 VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS

Nebenden in den vorliegenden Vertragsbedingungen und in jenen eventuell in den Vertragsunterlagen vorgesehenen Fällen, wird der Vertrag in den Fällen



ipotesi e secondo le modalità di cui agli artt. all'art. 122 del D. Lgs. 36/2023 e all'art. 10 dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023 e 1453 e ss. Del Codice Civile.

Con la risoluzione del contratto in danno dell'appaltatore inadempiente, sorge in capo alla stazione appaltante il diritto di affidare a terzi il servizio, o la parte rimanente di questo. L'affidamento a terzi è comunicato all'esecutore inadempiente.

All'esecutore inadempiente sono addebitate le spese sostenute in più dalla stazione appaltante rispetto a quelle previste dal contratto risolto. Esse sono prelevate dal deposito cauzionale salva la richiesta dell'ulteriore risarcimento del danno (art. 122 comma 6 del D.Lgs. 36/2023).

Ai sensi dell'art. 1456 c.c. il contratto si risolve di diritto, con la semplice comunicazione da parte di eco center all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora la stessa rilevi ai sensi dell'art. 32 della L.P. 16/2015, che l'affidatario, al momento della presentazione dell'offerta ovvero della stipula, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti di partecipazione.

#### ART. 20 DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE

L'appaltatore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione e fatta salva la facoltà di iscrivere le proprie riserve di cui all'art. 115 comma 2 secondo periodo del D.lgs. 36/2023 e dell'art. 7 dell'Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023 ad attenersi alle disposizioni del direttore dell'esecuzione, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare servizio/la regolare fornitura.

Le modalità dell'attività di direzione, controllo e contabilità demandata al RUP o al direttore dell'esecuzione, se nominato, nonché le modalità di definizione delle controversie ed iscrizione delle riserve sono individuate con il capitolato speciale o, in mancanza, con l'Allegato II.14.

und gemäß den Modalitäten der Art.122 der GvD Nr. 36/2023 und Art. 10 der Anlage II.14 der GvD Nr. 36/2023 und 1453 und ff. ZGB aufgelöst.

Bei Vertragsaufhebung zu Lasten des säumigen Auftragnehmers hat der Auftraggeber das Recht für die Dienstleistung oder den verbleibenden

Teil Dritte zu beauftragen. Dem säumigen Auftragsausführenden wird die Beauftragung an Dritte mitgeteilt. Dem säumigen Auftragsausführenden werden die Mehrkosten angelastet, die der Auftraggeber zusätzlich zu den vom aufgelösten Vertrag vorgesehenen Kosten, getragen hat. Diese werden von der hinterlegten Kautions in Abzug gebracht, vorbehaltlich einer weiteren Schadenersatzforderung (Art. 122, Abs. 6 GvD Nr. 36/2023).

Gemäß Art. 1456 ZGB erfolgt die Vertragsaufhebung kraft Gesetzes, wenn eco center dem Auftragnehmer mit einfacher Mitteilung erklärt, sich der Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, wenn diese gemäß Art. 32 LG Nr. 16/2015 feststellt, dass der Auftragnehmer bei der Einreichung des Angebots oder beim Vertragsabschluss nicht im Besitz der vorgeschriebenen Teilnahmeanforderungen war.

#### ART. 20 BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE

Unabhängig von etwaigen Beanstandungen und unbeschadet der Befugnis, seine Vorbehalte einzutragen (Art. 115 Absatz 2 zweiter Satz GvD 36/2023 und Art. 7 Anhang II.14 GvD 36/2023), ist der Auftragnehmer immer verpflichtet, die Anweisungen des Verantwortlichen für die Vertragsausführung zu befolgen, ohne die ordnungsgemäße Dienstleistung/Lieferung auszusetzen oder zu verzögern.

Die Modalitäten für die Leitung, Überwachung und Buchführung durch den EPV oder den Ausführungsleiter, sofern ernannt, sowie für die Beilegung von Streitigkeiten und Eintragung der Vorbehalte in Dienstleistungs- und Lieferverträgen, sind in den besonderen Vergabebedingungen oder bei dessen Fehlen im Anhang II.14 festgelegt.



#### ART. 21 ACCORDO BONARIO

Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 211 del D.lgs. 36/2023.

#### ART. 21 GÜTLICHE STREITBELEGUNG

Es gelten die Bestimmungen gemäß Art. 211 GvD Nr. 36/2023.

#### ART. 22 CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli articoli 211 e 212 del D.lgs. 36/2023, tutte le controversie tra l'ente committente e l'affidatario derivanti dall'esecuzione del contratto saranno deferite al Foro di Bolzano.

È esclusa, pertanto, la competenza arbitrale di cui agli articoli 213 e 214 del D.lgs. 36/2023.

Nelle more della risoluzione delle controversie l'Appaltatore non potrà comunque rallentare o sospendere la le prestazioni oggetto del contratto.

#### ART. 22 STREITIGKEITEN UND RICHTSSTAND

Unbeschadet der Anwendung der Verfahren des Vergleichs und der gütlichen Streitbeilegung im Sinne der Art. 211 und 212 des GvD 37/2023, ist der Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten zwischen der auftraggebenden Körperschaft und dem Auftragnehmer Bozen.

Es wird somit eine schiedsgerichtliche Zuständigkeit gemäß Art. 213 und 214 des GvD 36/2023 ausgeschlossen

In Erwartung der Lösung der Streitigkeiten darf der Auftragnehmer auf keinen Fall die vertragsgegenständlichen Leistungen verzögern oder abbrechen.

#### ART. 23 DICHIARAZIONE ANTI-PANTOUFLAGE

L'affidatario con la sottoscrizione del presente contratto attesta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 53, comma 16 ter, d.lgs. n. 165/2001, di non aver concluso contratti o conferito incarichi a dipendenti della stazione appaltante il cui rapporto di lavoro è terminato da meno di tre anni e che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali nei confronti dell'affidatario stesso per conto della stazione appaltante.

#### ART.23 ANTI-PANTOUFLAGE-KLAUSEL

Durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags bestätigt der Auftragnehmer im Sinne und für die Wirkungen von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001, dass er weder Verträge abgeschlossen noch Aufträge an Bedienstete der Vergabestelle erteilt hat, deren Arbeitsverhältnis, seit weniger als drei Jahren beendet ist und die in ihren letzten drei Dienstjahren im Auftrag der Vergabestelle Entscheidungs- oder Verhandlungsbefugnisse dem Auftragnehmer gegenüber ausgeübt haben.

#### ART. 24 SPESE DI CONTRATTO, IMPOSTE, TASSE E TRATTAMENTI FISCALI

Sono a carico dell'affidatario tutte le spese del contratto e dei relativi oneri connessi alla sua stipulazione e registrazione, compresi quelli tributari.

#### ART. 24 VERTRAGSSPESEN, GEBÜHREN, STEUERN UND STEUERLICHE BESTIMMUNGEN

Alle Vertragsspesen, sowie die mit dem Vertragsabschluss und seiner Registrierung verbundenen Kosten, inklusive Steuern übernimmt der Auftragnehmer.

#### ART. 25 DISPOSIZIONI FINALI

In caso di contrasto tra i contenuti delle presenti condizioni e quanto previsto nell'ordine al fornitore (inclusi relativi allegati), le disposizioni di quest'ultimo prevarranno.

#### ART. 25 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Im Falle eines Widerspruchs zwischen dem Inhalt dieser Bedingungen und den Angaben in der Bestellung (und den dazugehörigen Anhängen), haben die Bestimmungen der Bestellung Vorrang.



In caso di contrasto tra la versione italiana e la versione tedesca delle presenti condizioni, prevale la versione italiana.

Im Falle eines Widerspruchs zwischen der italienischen Version und der deutschen Version dieser Bedingungen ist die italienische Version maßgebend.

#### ART. 26 "MOG" D.LGS. N. 231/2001

Con la sottoscrizione del contratto, l'appaltatore dichiara di aver preso visione e di essere a conoscenza del contenuto del Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ai sensi del D.lgs. 231/2001, elaborato dalla società Eco Center S.p.A. in riferimento alla normativa vigente in materia di illecito amministrativo della persona giuridica dipendente da reato commesso da amministratori, dipendenti e/o collaboratori.

Con riferimento all'esecuzione delle attività oggetto del presente contratto, l'appaltatore dichiara e garantisce di aver impartito e attuato disposizioni ai propri amministratori, dipendenti e/o collaboratori finalizzate a prevenire la commissione, anche tentata, dei comportamenti sanzionati dal D.lgs. 231/2001 e si obbliga nei confronti della società Eco Center S.p.A. a non agire in contrasto o violazione delle previsioni contenute nel Modello di Organizzazione e nei relativi allegati sopra richiamati e prende atto che in caso di mancato rispetto da parte sua dei principi e delle norme previste dal Modello, Eco Center S.p.A. potrà espressamente risolvere il presente contratto ai sensi dell'art. 1456 c.c.

Infine, l'appaltatore si impegna ad ottemperare alle richieste da parte dell'Organismo di Vigilanza della Eco Center S.p.A. di informazioni e/o esibizioni di documenti inerenti i rapporti contrattuali con la società.

#### ART. 26 "MOG" D. LGS. NR. 231/2001

Mit der Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Inhalt des Organisations-, Management- und Kontrollmodells gemäß Gesetzesdekret gelesen zu haben und sich dessen bewusst zu sein. 231/2001, erstellt von der Firma Eco Center S.p.A. in Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften über Ordnungswidrigkeiten der juristischen Person, die von Straftaten abhängig sind, die von Geschäftsführern, Mitarbeitern und/oder Mitarbeitern begangen wurden.

Im Hinblick auf die Ausführung der von diesem Vertrag abgedeckten Tätigkeiten erklärt und garantiert der Auftragnehmer, seinen Direktoren, Mitarbeitern und/oder Mitarbeitern Anweisungen gegeben und umgesetzt zu haben, die darauf abzielen, die Begehung, selbst den Versuch, der durch den Vertrag geahndeten Verhaltensweisen zu verhindern Gesetzesverordnung. 231/2001 und verpflichtet sich gegenüber der Firma Eco Center S.p.A. nicht im Widerspruch zu oder im Widerspruch zu den Bestimmungen des Organisationsmodells und der oben genannten relevanten Anhänge zu handeln und erkennt an, dass Eco Center im Falle einer Nichteinhaltung seinerseits die im Modell dargelegten Grundsätze und Regeln nicht einhält Spa. kann diesen Vertrag ausdrücklich gemäß Art. kündigen. 1456 v. Chr.

Schließlich verpflichtet sich der Auftragnehmer, den Anforderungen der Aufsichtsbehörde von Eco Center S.p.A. nachzukommen. von Auskünften und/oder Vorlage von Unterlagen im Zusammenhang mit Vertragsverhältnissen mit dem Unternehmen.

#### ART. 27 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

L'affidatario dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui agli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR) riportata

#### ART. 27 VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Der Auftragnehmer erklärt, in das Informationsschreiben gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO), welches im Langtext unter folgendem Link



per esteso al seguente link: <https://www.eco-center.it/it/cookie-policy-1017.html>.

zur Verfügung steht, Einsicht genommen zu haben: <https://www.eco-center.it/de/cookie-policy-1017.html>.

Luogo/data

Ort/Datum

Firma dell'Appaltatore per accettazione

Unterschrift des Auftragnehmers zur Annahme



**APPROVAZIONE ESPRESSA DELLE CLAUSOLE AI SENSI DEGLI ARTT. 1341 E 1342 C.C., DI CUI ALLE CONDIZIONI CONTRATTUALI**

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 e 1342 c.c. l'appaltatore dichiara di espressamente approvare ed accettare specificamente le condizioni contenute nelle seguenti clausole e/ o articoli.

**AUSDRÜCKLICHE ANNAHME DER KLAUSELN DER VERTRAGSBEDINGUNGEN GEMÄß DER ARTIKELN 1341 UND 1342 DES ITALIENISCHEN BÜRGERLICHEN GESETZBUCHS**

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches stimmt der Auftragnehmer ausdrücklich den in den folgenden Klauseln und/ oder Artikeln enthaltenen Bestimmungen zu und nimmt diese an.

ART.4 VALIDITÀ DEI PREZZI - REVISIONE DEI PREZZI - CLAUSOLA DI RINEGOZIAZIONE

ART. 4 GÜLTIGKEIT DER PREISE - PREISÜBERPRÜFUNG - NEUVERHANDLUNGSKLAUSEL

ART. 7 TEMPO UTILE PER L'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI CONTRATTUALI

ART. 7 FERTIGSELLUNGSFRIST DER VERTRAGSLEISTUNGEN

ART. 9 PENALE PER RITARDO NELL'ULTIMAZIONE DEL SERVIZIO

ART. 9 VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER DIENSTLEISTUNG

ART. 11 SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI

ART. 11 AUSSETZUNG DER ZAHLUNGEN

ART. 12-BIS FORNITURE RIFIUTATE

ART. 12-BIS ABGELEHNT LIEFERUNGEN

ART. 13 RESPONSABILITÀ DELL'APPALTATORE

ART. 13 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS

ART. 13-BIS CUSTODIA DELLE FORNITURE

ART. 13-BIS VERWAHRUNG DER LIEFERUNGEN

ART. 15 OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

ART. 15 PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS

ART. 15-BIS ALTRI OBBLIGHI DELL'APPALTATORE

ART. 15-BIS WEITERE PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS

ART. 16 GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

ART. 16 GARANTIE, INSTANDHALTUNG UND BETREUUNG

ART. 17 DANNI CAGIONATI DA FORZA MAGGIORE

ART. 17 SCHÄDEN DURCH HÖHERE GEWALT

ART. 19 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE

ART. 19 VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS

ART. 22 CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE: tutte le controversie tra la stazione appaltante e l'affidatario derivanti dall'esecuzione del contratto saranno deferite al Foro di Bolzano.

ART. 22 STREITIGKEITEN UND GERICHTSSTAND: der Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten zwischen der Vergabestelle und dem Auftragnehmer ist Bozen.



ART. 27 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

ART. 27 VERARBEITUNG DER  
PERSONENBEZOGENEN DATEN

Luogo/data  
Firma dell'Appaltatore per accettazione

Ort/Datum  
Unterschrift des Auftragnehmers zur Annahme